

# STRANGER — THINGS

**ITALIANO**

**CREATO DA**

The Duffer Brothers

**EPISODIO 3.07**

**"Chapter Seven: The Bite"**

Con il tempo a disposizione e un assassino alle strette, l'equipaggio di Hopper torna a Hawkins, dove El e i bambini si preparano per la guerra.

**SCRITTO DA:**

The Duffer Brothers

**DIRETTO DA:**

The Duffer Brothers

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

04.07.2019

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Olan Montgomery	...	Newsman #1
John Reynolds	...	Officer Callahan
Rob Morgan	...	Officer Powell
Brett Gelman	...	Murray
Anniston Price		
Tinsley Price	...	Holly Wheeler

1  
00:00:29,070 --> 00:00:30,155  
Uno ciascuno.

2  
00:00:30,238 --> 00:00:31,656  
- Grazie.  
- Divertitevi.

3  
00:00:38,538 --> 00:00:39,372  
Ecco.

4  
00:01:03,730 --> 00:01:05,857  
Non vi mette di buon umore?

5  
00:01:07,859 --> 00:01:10,987  
Un altro bell'applauso  
alla banda della Hawkins High!

6  
00:01:15,742 --> 00:01:18,078  
Spero vi stiate divertendo.

7  
00:01:18,536 --> 00:01:20,246  
Vi state divertendo?

8  
00:01:22,248 --> 00:01:23,500  
Non vi sento.

9  
00:01:23,583 --> 00:01:25,126  
Vi state divertendo?

10  
00:01:27,253 --> 00:01:30,298  
Voglio che sappiate  
che non abbiamo badato a spese

11  
00:01:30,924 --> 00:01:34,344  
per offrirvi  
il miglior spettacolo possibile.

12  
00:01:34,427 --> 00:01:35,929  
Tenete le braccia dentro.

13  
00:01:36,596 --> 00:01:38,223

Papà non può più scappare!

14

00:01:38,306 --> 00:01:40,975  
Perché vi piace tanto torturarmi?

15

00:01:41,059 --> 00:01:44,395  
- Perché è divertente.  
- Sì, papà. È divertente.

16

00:01:46,356 --> 00:01:47,690  
Oh, ci siamo!

17

00:01:48,274 --> 00:01:49,317  
Accipicchia...

18

00:01:51,236 --> 00:01:53,446  
Ma ora bando alle ciance.

19

00:01:53,530 --> 00:01:55,907  
Chi vuole vedere i fuochi d'artificio?

20

00:01:57,492 --> 00:01:59,285  
Forza, potete fare di meglio.

21

00:01:59,369 --> 00:02:02,539  
Chi vuole vedere i fuochi d'artificio?

22

00:02:10,797 --> 00:02:12,215  
Perché ci siamo fermati?

23

00:02:13,007 --> 00:02:14,717  
Ho allungato cinque dollari a Jimmy.

24

00:02:14,801 --> 00:02:15,802  
Che cosa?

25

00:02:15,885 --> 00:02:18,012  
Ma dai! Sono i posti migliori.

26

00:02:18,596 --> 00:02:20,557  
I posti migliori!

27

00:02:27,480 --> 00:02:29,315  
Buon Quattro Luglio!

28

00:02:44,789 --> 00:02:46,624  
- Quello era bello, vero?  
- Sì.

29

00:02:46,708 --> 00:02:47,709  
Già!

30

00:02:59,304 --> 00:03:00,889  
Mamma, gli alberi.

31

00:03:00,972 --> 00:03:03,391  
- Come, piccola?  
- Gli alberi si muovono.

32

00:03:04,559 --> 00:03:06,394  
Perché guardi gli alberi?

33

00:03:06,477 --> 00:03:08,813  
Guarda i fuochi d'artificio!

34

00:03:18,573 --> 00:03:20,116  
Quello era enorme, vero?

35

00:03:30,543 --> 00:03:32,420  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

36

00:04:20,551 --> 00:04:26,849  
CAPITOLO SETTE:  
IL MORSO

37

00:04:52,542 --> 00:04:55,169  
Ha detto che stava costruendo qualcosa.

38

00:04:56,629 --> 00:04:58,006  
E che era tutto per me.

39

00:04:59,424 --> 00:05:00,842

Costruendo qualcosa...

40

00:05:00,925 --> 00:05:03,094  
- Si riferisce ai posseduti?  
- Per forza.

41

00:05:03,177 --> 00:05:05,430  
Costruisce un esercito, come pensavamo.

42

00:05:05,513 --> 00:05:07,682  
Ma non per allargarsi.

43

00:05:07,765 --> 00:05:09,100  
Per fermare Undici.

44

00:05:09,559 --> 00:05:11,477  
L'anno scorso, Undi ha chiuso la porta.

45

00:05:11,561 --> 00:05:13,271  
Credo l'abbia fatto incazzare.

46

00:05:13,354 --> 00:05:14,314  
Di brutto.

47

00:05:14,397 --> 00:05:17,567  
Il Mind Flayer sa che lei  
è l'unica cosa che possa fermarlo.

48

00:05:17,650 --> 00:05:19,485  
- E se si libera di lei...  
- Game over.

49

00:05:19,569 --> 00:05:23,906  
Ha anche detto di volervi uccidere tutti.

50

00:05:26,367 --> 00:05:27,744  
Beh, molto gentile.

51

00:05:39,005 --> 00:05:40,131  
L'avete sentito?

52

00:05:45,136 --> 00:05:46,554  
Sono solo i fuochi.

53

00:05:48,306 --> 00:05:49,349  
Billy...

54

00:05:50,433 --> 00:05:53,102  
Quando te l'ha detto,  
era in questa stanza?

55

00:06:07,617 --> 00:06:08,785  
Sa che siamo qui.

56

00:06:32,850 --> 00:06:34,143  
Oddio, rallenta!

57

00:06:34,227 --> 00:06:36,604  
Dove siamo, alla Indy 500?

58

00:06:36,687 --> 00:06:37,939  
Si chiama Indy 300.

59

00:06:38,022 --> 00:06:40,858  
- No, scemo, è 500.  
- 300!

60

00:06:40,942 --> 00:06:42,276  
Allora un milione.

61

00:06:44,904 --> 00:06:46,989  
- Ma che hanno?  
- Non lo so.

62

00:06:47,448 --> 00:06:49,242  
- Dustin, attento!  
- Merda!

63

00:06:52,495 --> 00:06:53,538  
Tutto bene, lì?

64

00:06:55,832 --> 00:06:56,666  
Stanno bene.

65

00:06:59,877 --> 00:07:01,629  
Forza, dobbiamo andare.

66

00:07:01,712 --> 00:07:03,464  
- Muovetevi!  
- Andiamo!

67

00:07:04,924 --> 00:07:06,592  
- Arriviamo.  
- O la va o la spacca.

68

00:07:06,676 --> 00:07:07,718  
Che palla!

69

00:07:13,433 --> 00:07:15,059  
Sembri sul surf!

70

00:07:16,602 --> 00:07:19,230  
- Sembrano ubriachi.  
- Come possono esserlo?

71

00:07:19,313 --> 00:07:21,023  
Ho talento, guardate!

72

00:07:23,234 --> 00:07:24,277  
Catastrofe!

73

00:07:28,698 --> 00:07:30,867  
- Scotta.  
- Scotterai tu!

74

00:07:30,950 --> 00:07:33,244  
- Un secondo. Steve.  
- Dio, no...

75

00:07:35,413 --> 00:07:36,789  
Ha le pupille dilatate.

76

00:07:37,206 --> 00:07:38,291  
L'avranno drogato.



77

00:07:40,001 --> 00:07:41,377  
Ti hanno drogato?

78

00:07:41,461 --> 00:07:46,174  
Ancora, papà?  
Non mi drogo, è solo marijuana.

79

00:07:46,257 --> 00:07:48,593  
Non c'è da ridere.  
Che ti hanno fatto?

80

00:07:48,676 --> 00:07:49,927  
Stai per morire?

81

00:07:50,553 --> 00:07:53,055  
Tutti moriamo, mio strano amico bambino.

82

00:07:53,139 --> 00:07:56,434  
È tutta questione di come... e quando.

83

00:07:58,519 --> 00:07:59,812  
Ci staranno cercando,

84

00:07:59,896 --> 00:08:01,647  
dimmi dove hai parcheggiato.

85

00:08:01,731 --> 00:08:04,192  
Possiamo fermarci a prendere da mangiare?

86

00:08:04,275 --> 00:08:07,528  
- Cosa darei per un hot dog!  
- Va bene.

87

00:08:07,612 --> 00:08:10,364  
Sì, potete mangiare quanto vi pare,

88

00:08:10,448 --> 00:08:12,450  
ma solo se mi dici  
dove hai parcheggiato.

89

00:08:13,951 --> 00:08:15,077

Niente macchina.

90

00:08:15,161 --> 00:08:16,662  
- Cosa?  
- Hanno preso le chiavi.

91

00:08:16,746 --> 00:08:18,539  
I russi, me le hanno prese.

92

00:08:18,623 --> 00:08:19,707  
Tipo un secolo fa.

93

00:08:20,917 --> 00:08:22,168  
Che fregatura, eh?

94

00:08:28,549 --> 00:08:30,092  
Oddio, che buona!

95

00:08:31,052 --> 00:08:32,553  
Steve, senti il sapore dell'aria?

96

00:08:32,637 --> 00:08:34,388  
Sì, lo sento!

97

00:08:34,972 --> 00:08:37,058  
- Fermi!  
- Merda! Andiamo!

98

00:08:37,683 --> 00:08:38,518  
Svelti!

99

00:08:39,519 --> 00:08:42,104  
- Ok...!  
- Perché corriamo?

100

00:08:55,701 --> 00:08:57,203  
Sì, così va bene.

101

00:09:09,006 --> 00:09:10,591  
Via dalle finestre.

102

00:09:34,198 --> 00:09:35,366  
È vicino.

103  
00:09:52,383 --> 00:09:53,342  
Dov'è andato?

104  
00:10:52,443 --> 00:10:53,486  
Oh, merda!

105  
00:11:18,010 --> 00:11:18,928  
Undi!

106  
00:11:22,014 --> 00:11:23,140  
Undi!

107  
00:11:31,941 --> 00:11:33,442  
Nancy, sparagli!

108  
00:11:41,575 --> 00:11:42,618  
Dai, Lucas!

109  
00:12:03,764 --> 00:12:05,349  
Undi! Come stai?

110  
00:12:41,302 --> 00:12:43,512  
- Andiamo!  
- Forza!

111  
00:12:43,596 --> 00:12:45,264  
- Andiamo!  
- Sbrighiamoci!

112  
00:12:45,347 --> 00:12:46,348  
Tutti fuori!

113  
00:12:46,640 --> 00:12:48,309  
- Via!  
- Andiamo!

114  
00:12:48,976 --> 00:12:50,352  
Via...!

115  
00:12:54,064 --> 00:12:54,899  
Svelti!

116  
00:12:56,358 --> 00:12:57,443  
Dai!

117  
00:13:03,282 --> 00:13:05,201  
Parti!

118  
00:13:14,293 --> 00:13:16,587  
- Dove stiamo andando?  
- Fidati.

119  
00:13:20,299 --> 00:13:21,342  
Via libera.

120  
00:13:30,392 --> 00:13:31,894  
Che cosa ti dicevo?

121  
00:13:32,603 --> 00:13:35,648  
Ottantotto miglia all'ora!

122  
00:13:35,731 --> 00:13:36,607  
Venite.

123  
00:13:38,984 --> 00:13:40,611  
Lo spostamento temporale è accaduto

124  
00:13:40,694 --> 00:13:42,696  
- esattamente all'1:20...  
- Sedetevi.

125  
00:13:42,780 --> 00:13:44,240  
No, sono troppo vicini.

126  
00:13:44,323 --> 00:13:46,867  
- Questi posti fanno schifo.  
- Non guardatelo.

127  
00:13:46,951 --> 00:13:48,494  
- Vogliamo guardarlo!

- Guardatelo!

128

00:13:49,912 --> 00:13:50,746  
Scusi.

129

00:13:50,830 --> 00:13:54,416  
Basta che non vi muoviate da qui.

130

00:13:54,500 --> 00:13:56,669  
E va bene... papà.

131

00:13:56,752 --> 00:13:59,713  
La domanda giusta è:  
"Quando diavolo sono?"

132

00:13:59,797 --> 00:14:03,133  
Einstein è il primo essere vivente  
che abbia viaggiato nel tempo.

133

00:14:03,217 --> 00:14:04,927  
Scusate...

134

00:14:05,010 --> 00:14:07,680  
L'ho mandato dentro il futuro!

135

00:14:08,264 --> 00:14:11,141  
Ok, è ufficiale. Non voglio avere figli.

136

00:14:11,225 --> 00:14:13,227  
- Che ci facciamo qui?  
- Ci nascondiamo.

137

00:14:13,310 --> 00:14:15,229  
Ci riposiamo. Come Oswald.

138

00:14:15,312 --> 00:14:17,481  
Oswald fu trovato al cinema  
e poi gli spararono.

139

00:14:17,565 --> 00:14:18,524  
Una settimana dopo.

140

00:14:18,607 --> 00:14:20,442  
Comunque il suo piano fallì.

141

00:14:20,526 --> 00:14:21,861  
Era una montatura.

142

00:14:21,944 --> 00:14:23,362  
- Eh?  
- Era un capro espiatorio.

143

00:14:23,445 --> 00:14:24,530  
Dimmi che scherzi.

144

00:14:27,241 --> 00:14:28,659  
Dobbiamo andarcene.

145

00:14:29,159 --> 00:14:31,412  
Ok, tu tieni d'occhio  
Pincopanco e Pancopinco.

146

00:14:31,495 --> 00:14:34,081  
- Non devono muoversi.  
- E tu dove vai?

147

00:14:34,164 --> 00:14:35,583  
A trovarci un passaggio.

148

00:14:36,208 --> 00:14:37,042  
Attento!

149

00:14:41,380 --> 00:14:43,549  
- Che succede?  
- Non ne ho idea.

150

00:14:43,632 --> 00:14:45,676  
...hai costruito una macchina del tempo...

151

00:14:54,393 --> 00:14:57,354  
- Che dice?  
- Mi mostra dove si trova la chiave

152

00:14:57,438 --> 00:14:58,856  
per spegnere la macchina.

153

00:15:00,733 --> 00:15:02,610  
Scusa, chiavi. Due chiavi.

154

00:15:02,693 --> 00:15:03,611  
Regola dei due.

155

00:15:03,694 --> 00:15:06,655  
- Regola dei due?  
- Due uomini, due chiavi, come...

156

00:15:06,739 --> 00:15:07,990  
...un lancio nucleare.

157

00:15:08,073 --> 00:15:10,284  
Le chiavi sono in una camera blindata.

158

00:15:10,910 --> 00:15:14,455  
E per aprirla  
ci vuole la costante di Planck.

159

00:15:14,538 --> 00:15:16,415  
- La che?  
- Costante di Planck.

160

00:15:16,498 --> 00:15:19,168  
- È un numero famoso.  
- Prendiamo le chiavi

161

00:15:19,251 --> 00:15:21,086  
e spegniamo la macchina.

162

00:15:21,170 --> 00:15:22,379  
Ha detto così.

163

00:15:22,463 --> 00:15:25,215  
Non sembra troppo difficile.  
Possiamo farcela.

164

00:15:25,299 --> 00:15:28,594

Non hai sentito che è come  
una fortezza impenetrabile?

165

00:15:28,677 --> 00:15:30,512  
Sì, ma ci sarà pure un modo.

166

00:15:30,596 --> 00:15:31,931  
Sì. L'esercito.

167

00:15:32,014 --> 00:15:34,016  
- E sta per arrivare.  
- Non lo sappiamo,

168

00:15:34,099 --> 00:15:36,727  
perché li hai sgridati  
come una maestrina

169

00:15:36,810 --> 00:15:37,811  
e hai riagganciato.

170

00:15:37,895 --> 00:15:39,647  
Non sappiamo più che succede,

171

00:15:39,730 --> 00:15:42,066  
perché ora... Aspetta, che facciamo?

172

00:15:42,650 --> 00:15:44,026  
Certo, ora ricordo!

173

00:15:44,109 --> 00:15:47,613  
Stiamo andando a salvare i nostri figli

174

00:15:47,696 --> 00:15:50,699  
dalla malvagia festa del Quattro Luglio.

175

00:15:50,783 --> 00:15:55,537  
Se non puoi farcela,  
torna indietro e fammi scendere.

176

00:15:55,621 --> 00:15:57,039  
E che vuoi fare?



177  
00:15:57,122 --> 00:15:59,249  
Tornare a Hawkins a piedi?

178  
00:15:59,333 --> 00:16:01,835  
Questo e altro, pur di allontanarmi da te!

179  
00:16:01,919 --> 00:16:05,089  
Bambini...!

180  
00:16:05,756 --> 00:16:08,759  
Questi eterni battibecchi  
erano divertenti, all'inizio.

181  
00:16:08,842 --> 00:16:13,305  
Ma iniziano a stancare  
e manca ancora tanta strada.

182  
00:16:13,389 --> 00:16:16,141  
Perché non la piantate con le stronzate

183  
00:16:16,225 --> 00:16:19,979  
e ammettete  
di essere attratti l'uno dall'altra?

184  
00:16:20,562 --> 00:16:22,523  
Ti sbagli di grosso, bello!

185  
00:16:22,606 --> 00:16:26,068  
Ma per favore...!

186  
00:16:26,151 --> 00:16:28,529  
Sì, è un bruto. Lo so.

187  
00:16:28,612 --> 00:16:30,572  
Ti ricorderà un pessimo fidanzato

188  
00:16:30,656 --> 00:16:34,159  
e a te piacerebbe tanto  
sistemarti con un uomo gentile.

189  
00:16:34,243 --> 00:16:38,372

Ma, ammettilo, muori dalla voglia  
di sapere come sia a letto.

190

00:16:39,081 --> 00:16:39,915  
E tu...

191

00:16:40,624 --> 00:16:44,044  
Tu sei solo un bambinone  
che preferisce fare il duro,

192

00:16:44,128 --> 00:16:45,295  
invece di aprirsi.

193

00:16:45,379 --> 00:16:50,384  
Perché l'ultima volta  
che ti sei lasciato andare, hai sofferto.

194

00:16:50,467 --> 00:16:54,722  
E invece di ammetterlo,  
non fate altro che danzarvi intorno

195

00:16:54,805 --> 00:16:57,891  
in questo noiosissimo e rozzo  
rito di corteggiamento.

196

00:16:57,975 --> 00:17:00,811  
Vi prego, fatelo per me.

197

00:17:00,894 --> 00:17:04,982  
O la piantate di bisticciare,  
o accosti, vi strappate i vestiti

198

00:17:05,065 --> 00:17:07,109  
e vi levate il pensiero!

199

00:17:13,574 --> 00:17:14,867  
Che succede?

200

00:17:15,409 --> 00:17:17,619  
Gli ho detto di fare sesso.

201

00:17:18,996 --> 00:17:20,581

Non l'hanno ancora fatto?

202

00:17:42,770 --> 00:17:44,813  
BENVENUTI IN INDIANA  
GUIDATE CON PRUDENZA

203

00:18:04,166 --> 00:18:05,375  
Ok, mettetela giù.

204

00:18:09,046 --> 00:18:10,297  
Vediamo.

205

00:18:12,382 --> 00:18:13,801  
Oh, merda...

206

00:18:15,761 --> 00:18:17,346  
Che... stai facendo?

207

00:18:17,721 --> 00:18:18,806  
Pulisco la ferita.

208

00:18:18,889 --> 00:18:20,724  
No, prima si ferma l'emorragia.

209

00:18:20,808 --> 00:18:23,227  
Poi si pulisce, si disinfetta e si benda.

210

00:18:25,270 --> 00:18:26,939  
Faccio skateboard, fidatevi.

211

00:18:27,481 --> 00:18:28,774  
Mike, tieni qui.

212

00:18:31,485 --> 00:18:33,237  
Premi forte, ok?

213

00:18:33,487 --> 00:18:34,696  
Servono acqua e sapone.

214

00:18:35,405 --> 00:18:36,365  
- Sì.

- Subito.

215

00:18:42,496 --> 00:18:43,622  
C'è qualcosa di utile?

216

00:18:43,705 --> 00:18:46,291  
No. Portami una salvietta e un recipiente.

217

00:18:46,375 --> 00:18:48,377  
- Un recipiente?  
- Lucas?

218

00:18:49,336 --> 00:18:50,420  
- Vieni.  
- Ok.

219

00:18:53,173 --> 00:18:56,510  
- Cosa ti ricordava?  
- Quella cosa all'ospedale.

220

00:18:56,593 --> 00:18:58,428  
- Ma più grosso.  
- Molto più grosso.

221

00:18:58,512 --> 00:19:00,848  
Tom e Bruce  
si sono fusi in un mostro solo.

222

00:19:00,931 --> 00:19:03,433  
E la Driscoll  
continuava a dire di voler tornare...

223

00:19:03,517 --> 00:19:05,644  
Aspetta, credi che ci sia anche lei?

224

00:19:06,103 --> 00:19:07,020  
Può darsi.

225

00:19:07,104 --> 00:19:10,566  
E magari anche Heather,  
Janet e chissà chi.

226

00:19:11,733 --> 00:19:13,443  
Non so come faremo a ucciderlo,

227  
00:19:13,527 --> 00:19:15,070  
- ma...  
- Uccideremmo i posseduti.

228  
00:19:15,154 --> 00:19:17,156  
E la faremmo finita.

229  
00:19:18,532 --> 00:19:19,491  
Forse.

230  
00:19:20,784 --> 00:19:23,912  
So solo che... abbiamo bisogno di Undi.

231  
00:19:24,496 --> 00:19:28,250  
Recipienti...

232  
00:19:29,168 --> 00:19:32,004  
- Perché non stanno con i cereali?  
- Non lo so.

233  
00:19:32,671 --> 00:19:34,756  
A che altro servono?

234  
00:19:34,840 --> 00:19:36,049  
Non lo so.

235  
00:19:38,468 --> 00:19:39,344  
Oh, merda.

236  
00:19:39,428 --> 00:19:42,222  
FUOCHI D'ARTIFICIO

237  
00:19:45,517 --> 00:19:46,894  
"Il bambino di Satana."

238  
00:19:48,061 --> 00:19:49,521  
Ne hai mai usato uno?

239

00:19:49,605 --> 00:19:51,231  
No. È forte?

240  
00:19:51,648 --> 00:19:54,193  
- A dir poco!  
- Non mi sembra un recipiente.

241  
00:19:54,776 --> 00:19:56,320  
No, è molto meglio.

242  
00:19:56,403 --> 00:19:59,323  
Non per niente  
sono vietati ai minori di 18 anni.

243  
00:19:59,823 --> 00:20:04,203  
Questi così contengono 10 grammi  
di polvere nera.

244  
00:20:04,286 --> 00:20:06,121  
Cioè polvere da sparo.

245  
00:20:07,122 --> 00:20:10,125  
Due di questi  
hanno più potere esplosivo di un M-80.

246  
00:20:10,626 --> 00:20:11,460  
E cinque...

247  
00:20:12,294 --> 00:20:14,671  
...sono un candelotto di dinamite.

248  
00:20:14,755 --> 00:20:17,174  
Vuoi uccidere quel coso  
coi fuochi d'artificio?

249  
00:20:17,257 --> 00:20:18,634  
Hai un'idea migliore?

250  
00:20:18,717 --> 00:20:20,219  
Sì. Undici.

251  
00:20:21,553 --> 00:20:24,348

Contro quel mostro?  
Avrà bisogno di rinforzi.

252  
00:20:25,390 --> 00:20:26,642  
Oddio...

253  
00:20:27,184 --> 00:20:28,185  
Tieni.

254  
00:20:32,731 --> 00:20:33,815  
Ti fa male?

255  
00:20:34,983 --> 00:20:36,109  
Non troppo.

256  
00:20:37,194 --> 00:20:39,029  
Avrai una cicatrice fighissima.

257  
00:20:39,488 --> 00:20:41,156  
Sembrerai ancora più tosta.

258  
00:20:41,240 --> 00:20:42,115  
Da paura.

259  
00:20:42,199 --> 00:20:43,867  
Sì, da paura.

260  
00:20:47,204 --> 00:20:48,080  
Undi...

261  
00:20:49,998 --> 00:20:51,917  
Volevo dirti una cosa.

262  
00:20:52,334 --> 00:20:55,003  
Non essere più insieme...

263  
00:20:55,087 --> 00:20:56,421  
...non è stato facile.

264  
00:20:59,591 --> 00:21:03,345  
Sono contento che tu e Max siate amiche.

265  
00:21:03,804 --> 00:21:07,307  
All'inizio ero solo geloso. E arrabbiato.

266  
00:21:07,391 --> 00:21:09,476  
E ho detto quelle idiozie.

267  
00:21:09,559 --> 00:21:11,645  
Ti volevo tutta per me.

268  
00:21:12,813 --> 00:21:14,648  
Ma ora capisco quanto sia ingiusto.

269  
00:21:14,731 --> 00:21:17,442  
Ed egoista. E... mi dispiace.

270  
00:21:18,860 --> 00:21:22,447  
Non mi sono mai sentito così  
prima d'ora...

271  
00:21:23,156 --> 00:21:24,199  
...e...

272  
00:21:26,285 --> 00:21:28,620  
Lo dicono tutti  
che fa perdere la testa.

273  
00:21:29,288 --> 00:21:31,039  
Che cosa?

274  
00:21:32,582 --> 00:21:34,418  
Non hai mai sentito dire...

275  
00:21:34,501 --> 00:21:36,503  
La frase, tipo...

276  
00:21:36,586 --> 00:21:38,630  
Cioè, che fa perdere la testa...

277  
00:21:39,798 --> 00:21:42,009  
- Le ragazze?



- No, non le ragazze.

278

00:21:42,092 --> 00:21:44,386

- I ragazzi?

- No, nemmeno quelli.

279

00:21:44,469 --> 00:21:45,721

È un sentimento...

280

00:21:45,804 --> 00:21:46,805

Un sen...

281

00:21:46,888 --> 00:21:50,100

Tipo... una cosa che si dicono i grandi.

282

00:21:50,183 --> 00:21:51,184

I grandi?

283

00:21:51,268 --> 00:21:54,021

Quello che cerco di dirti è...

284

00:21:54,104 --> 00:21:55,605

...che...

285

00:21:55,689 --> 00:21:57,357

Lo so che...

286

00:21:59,359 --> 00:22:02,612

Ripeto... codice rosso.

287

00:22:03,989 --> 00:22:05,324

- Dustin?

- Mike?

288

00:22:05,699 --> 00:22:07,409

- Dustin!

- Mike!

289

00:22:07,492 --> 00:22:09,995

Oddio, stammi a sentire.

So che sono sparito.

290

00:22:10,078 --> 00:22:13,165  
Scusa, non è perché sono arrabbiato.  
Cioè, lo ero.

291

00:22:13,248 --> 00:22:16,918  
Ma ero intrappolato sotto terra,  
in una base segreta russa.

292

00:22:18,670 --> 00:22:21,506  
Parli troppo in fretta. Non capisco.

293

00:22:21,590 --> 00:22:24,718  
È folle, ma i russi  
si sono infiltrati a Hawkins.

294

00:22:24,801 --> 00:22:26,053  
I russi, maledizione!

295

00:22:26,136 --> 00:22:28,305  
E ora... per aprire la porta.

296

00:22:28,472 --> 00:22:29,848  
Dustin, non ti sento.

297

00:22:29,931 --> 00:22:32,184  
Ci inseguono e non abbiamo vie di fuga.

298

00:22:32,267 --> 00:22:34,311  
Venite a prenderci.  
Nancy ha la macchina?

299

00:22:34,394 --> 00:22:35,354  
Saremo...

300

00:22:36,188 --> 00:22:37,606  
Non ti sento!

301

00:22:37,981 --> 00:22:39,941  
- Mike?  
- Dustin, ci sei?

302

00:22:40,025 --> 00:22:41,443  
Mike, mi senti?

303

00:22:41,693 --> 00:22:42,652  
Dustin...

304

00:22:43,987 --> 00:22:46,823  
Merda, non adesso, ti prego. Mike!

305

00:22:46,907 --> 00:22:48,492  
- Dustin!  
- Mike!

306

00:22:49,493 --> 00:22:50,369  
Che c'è?

307

00:22:54,831 --> 00:22:56,500  
Hai delle pile? Tipo AA?

308

00:22:56,583 --> 00:22:57,876  
Perché dovrei?

309

00:22:57,959 --> 00:22:59,127  
Io le ho sempre.

310

00:22:59,211 --> 00:23:00,462  
Allora che problema c'è?

311

00:23:00,545 --> 00:23:02,631  
- Me ne servono otto.  
- Otto?

312

00:23:02,714 --> 00:23:05,634  
Merda. Dovremo ricorrere al piano B.

313

00:23:05,717 --> 00:23:07,552  
Al piano B? Ovvero?

314

00:23:15,102 --> 00:23:17,104  
Dove... sono finiti?

315

00:23:21,358 --> 00:23:22,442  
Che buona!

316  
00:23:22,526 --> 00:23:23,360  
Cioè...

317  
00:23:24,486 --> 00:23:28,865  
Non ero del tutto concentrata, ma...

318  
00:23:28,949 --> 00:23:30,617  
...sono abbastanza sicura...

319  
00:23:31,451 --> 00:23:34,246  
...che la mamma volesse farsi il figlio.

320  
00:23:34,329 --> 00:23:36,873  
La tipa sexy  
era la mamma di Alex Keaton?

321  
00:23:36,957 --> 00:23:38,041  
Credo di sì.

322  
00:23:38,125 --> 00:23:39,668  
Ma avevano la stessa età.

323  
00:23:39,751 --> 00:23:41,878  
Perché è tornato indietro nel tempo.

324  
00:23:43,088 --> 00:23:44,965  
Ma si chiama Ritorno al futuro!

325  
00:23:45,048 --> 00:23:47,676  
Perché deve tornarci.

326  
00:23:47,759 --> 00:23:49,678  
È nel passato.

327  
00:23:49,761 --> 00:23:53,348  
Quindi il futuro in realtà è il presente,  
la sua epoca.

328

00:23:56,685 --> 00:23:58,103  
Cosa...?

329  
00:23:58,186 --> 00:24:00,981  
No, tocca a me. Hai bevuto abbastanza.

330  
00:24:25,380 --> 00:24:26,548  
Ehi, Robin.

331  
00:24:27,883 --> 00:24:28,884  
Vieni a vedere.

332  
00:24:31,470 --> 00:24:32,429  
Guarda...

333  
00:24:32,512 --> 00:24:35,140  
Il soffitto... è bellissimo.

334  
00:25:20,685 --> 00:25:23,355  
Resta qui  
a ripassare il piano con Smirnoff.

335  
00:25:23,438 --> 00:25:25,941  
- Posso aiutarvi.  
- No, spaventeresti i bambini.

336  
00:25:26,024 --> 00:25:28,610  
- Se è per prima...  
- Aspetta qui, Freud!

337  
00:25:28,693 --> 00:25:30,695  
Chiaro? Fermo lì.

338  
00:25:36,576 --> 00:25:38,203  
Kline avrà i suoi difetti,

339  
00:25:38,286 --> 00:25:40,539  
ma le feste le sa organizzare.

340  
00:25:40,830 --> 00:25:42,332  
Devi perdonarlo.

341  
00:25:42,415 --> 00:25:43,959  
- Chi, Larry?  
- No, Murray.

342  
00:25:44,042 --> 00:25:46,795  
È malato  
e gli piace far innervosire la gente.

343  
00:25:46,878 --> 00:25:50,090  
Quindi non lasciamoci innervosire.

344  
00:25:50,173 --> 00:25:53,385  
- Non l'ho fatto.  
- Sembravi più silenziosa del solito.

345  
00:25:53,468 --> 00:25:55,303  
Voglio solo trovare i ragazzi.

346  
00:25:55,387 --> 00:25:56,596  
Farò del mio meglio!

347  
00:26:00,267 --> 00:26:02,060  
Grazie. Ecco qua.

348  
00:26:02,978 --> 00:26:03,979  
Sindaco Kline!

349  
00:26:05,021 --> 00:26:06,064  
Un'altra!

350  
00:26:08,650 --> 00:26:11,111  
Un bel sorriso. Così.

351  
00:26:17,117 --> 00:26:19,160  
- Occhio!  
- Buon Quattro Luglio, stronzo!

352  
00:26:26,001 --> 00:26:29,671  
Dai, rispondete, comunisti di merda!

353  
00:26:51,568 --> 00:26:53,486

- Piano.  
- Scusa.

354  
00:26:56,740 --> 00:26:59,951  
- Come fai a berla?  
- È deliziosa.

355  
00:27:00,035 --> 00:27:01,036  
Cosa?

356  
00:27:01,369 --> 00:27:03,121  
È come La cosa, di Carpenter.

357  
00:27:03,204 --> 00:27:06,499  
L'originale è un classico, senza dubbio.

358  
00:27:07,083 --> 00:27:08,293  
Ma il remake...

359  
00:27:18,720 --> 00:27:20,805  
...ha più sapore. Più forza.

360  
00:27:21,931 --> 00:27:22,766  
È meglio.

361  
00:27:22,849 --> 00:27:24,142  
Tu sei pazzo.

362  
00:27:24,225 --> 00:27:26,811  
Tu preferisci  
La 'cosa' da un altro mondo?

363  
00:27:26,895 --> 00:27:30,148  
Cosa? Non parlo di quello.  
Mi riferivo alla nuova Coca.

364  
00:27:30,231 --> 00:27:31,650  
È la stessa cosa.

365  
00:27:31,733 --> 00:27:33,401  
Veramente non lo è affatto.

366  
00:27:33,485 --> 00:27:34,611  
Sì che lo è!

367  
00:27:34,694 --> 00:27:36,029  
- No, invece.  
- Sì, invece!

368  
00:27:38,114 --> 00:27:40,075  
- Scusa.  
- Scusa.

369  
00:27:42,744 --> 00:27:44,579  
L'hai... trovato?

370  
00:27:47,916 --> 00:27:49,125  
Al cinema?

371  
00:27:49,209 --> 00:27:52,754  
È così preoccupato per la porta  
che pensa bene di vedersi un film?

372  
00:27:52,837 --> 00:27:54,047  
Certo, logico.

373  
00:27:54,130 --> 00:27:56,132  
Sicuro che abbia detto "porta"  
e non "forte"?

374  
00:27:56,216 --> 00:27:58,051  
Sì, tipo: "Questo film è troppo forte".

375  
00:27:58,134 --> 00:27:58,968  
Sembrava "porta".

376  
00:27:59,052 --> 00:28:01,137  
Ecco perché il Mind Flayer è vivo.

377  
00:28:01,221 --> 00:28:03,682  
- Dobbiamo solo richiuderla.  
- Così muore.

378



00:28:03,765 --> 00:28:06,101  
Se no, ci sono sempre i fuochi di Lucas.

379

00:28:06,184 --> 00:28:08,770  
Continua pure a prendermi in giro, Max.

380

00:28:08,853 --> 00:28:12,440  
Fallo di nuovo.  
Perché non ti fidi mai?

381

00:28:12,524 --> 00:28:16,027  
- È un piano ridicolo.  
- Beh, aspetta e vedrai.

382

00:28:33,712 --> 00:28:35,880  
Il soffitto non gira più.

383

00:28:36,464 --> 00:28:37,966  
A te gira ancora?

384

00:28:40,468 --> 00:28:41,636  
Oh, merda...

385

00:28:44,013 --> 00:28:45,849  
L'abbiamo vomitata tutta?

386

00:28:45,932 --> 00:28:48,268  
Può darsi. Chiedimi qualcosa.

387

00:28:48,810 --> 00:28:50,061  
Interrogami.

388

00:28:50,145 --> 00:28:51,938  
Ok, ti interrogo. Certo.

389

00:28:53,648 --> 00:28:56,443  
L'ultima volta che ti sei fatta  
la pipì addosso?

390

00:28:56,526 --> 00:28:57,694  
Oggi.

391  
00:28:57,777 --> 00:28:58,778  
Cosa?

392  
00:28:58,862 --> 00:29:00,780  
Quando il dottore  
ha tirato fuori la sega.

393  
00:29:00,864 --> 00:29:02,490  
Oddio...

394  
00:29:02,574 --> 00:29:04,492  
Solo qualche goccia!

395  
00:29:04,576 --> 00:29:06,745  
Sì, ce l'abbiamo ancora in circolo.

396  
00:29:09,998 --> 00:29:11,958  
- Adesso tocca a me.  
- Ok.

397  
00:29:12,041 --> 00:29:13,001  
Dimmi.

398  
00:29:14,377 --> 00:29:16,379  
Ti sei...

399  
00:29:19,424 --> 00:29:20,759  
...mai innamorato?

400  
00:29:22,260 --> 00:29:25,597  
Sì. Di Nancy Wheeler.  
Primo semestre dell'ultimo anno.

401  
00:29:27,390 --> 00:29:28,808  
Dio mio...

402  
00:29:29,601 --> 00:29:31,269  
È così precisina!

403  
00:29:33,855 --> 00:29:35,148  
A quanto pare no.

404

00:29:36,775 --> 00:29:38,526  
Sei ancora innamorato di lei?

405

00:29:40,653 --> 00:29:41,863  
- No.  
- Perché no?

406

00:29:44,824 --> 00:29:47,494  
Credo di averne trovata una  
più adatta a me.

407

00:29:48,703 --> 00:29:49,662  
È pazzesco.

408

00:29:50,497 --> 00:29:52,457  
Da quand'è tornato,  
Dustin continua a dirmi

409

00:29:52,540 --> 00:29:55,210  
che devo trovarmi "la mia Suzie".

410

00:29:55,293 --> 00:29:56,628  
Chi è Suzie?

411

00:29:56,711 --> 00:29:59,464  
Una ragazza del campo estivo.  
La sua ragazza, pare.

412

00:29:59,547 --> 00:30:02,717  
Veramente non so nemmeno  
se esiste davvero.

413

00:30:04,511 --> 00:30:06,721  
Ma non è questo il punto.

414

00:30:06,805 --> 00:30:09,933  
Non importa.  
Il punto è che la ragazza che mi piace...

415

00:30:11,392 --> 00:30:15,063  
...è una a cui a scuola

non parlavo neanche.

416

00:30:16,606 --> 00:30:18,149  
E non so perché.

417

00:30:18,233 --> 00:30:21,110  
Magari per non farmi sfottere  
da Tommy H, o...

418

00:30:22,153 --> 00:30:25,698  
...perché non sarei stato re del ballo.

419

00:30:27,534 --> 00:30:31,037  
Che idiozia. Dustin ha ragione,  
sono tutte stronzate.

420

00:30:31,120 --> 00:30:34,791  
Perché avrei dovuto  
frequentarla tutto il tempo.

421

00:30:34,874 --> 00:30:37,210  
È simpaticissima.  
Fa morir dal ridere.

422

00:30:37,293 --> 00:30:40,171  
Ho riso più quest'estate

423

00:30:40,255 --> 00:30:43,675  
di quanto non abbia fatto  
da un sacco di tempo.

424

00:30:43,758 --> 00:30:45,051  
Ed è intelligente.

425

00:30:46,511 --> 00:30:47,971  
Molto più di me.

426

00:30:49,305 --> 00:30:52,433  
Sa persino decifrare  
codici russi top secret.

427

00:30:54,018 --> 00:30:56,729

Non ho mai conosciuto  
una ragazza come lei.

428

00:31:02,569 --> 00:31:03,403  
Robin?

429

00:31:08,741 --> 00:31:10,368  
Robin, sei in overdose?

430

00:31:13,329 --> 00:31:16,457  
Sono ancora viva.

431

00:31:26,843 --> 00:31:28,219  
Questo pavimento fa schifo.

432

00:31:28,720 --> 00:31:32,307  
Beh, ero già coperto  
di sangue e vomito, quindi...

433

00:31:34,767 --> 00:31:35,852  
Che ne pensi?

434

00:31:36,853 --> 00:31:37,937  
Di cosa?

435

00:31:38,021 --> 00:31:39,564  
Di questa ragazza.

436

00:31:39,647 --> 00:31:40,940  
Sembra fantastica.

437

00:31:41,024 --> 00:31:43,735  
Lo è. E il ragazzo?

438

00:31:43,818 --> 00:31:46,988  
Credo che sia drogato  
e che non connetta bene.

439

00:31:47,071 --> 00:31:49,782  
Sicura? Secondo me  
è più lucido del solito.

440  
00:31:50,366 --> 00:31:51,284  
No, invece.

441  
00:31:53,328 --> 00:31:54,287  
Senti...

442  
00:31:55,496 --> 00:31:58,124  
Non la conosce nemmeno, questa ragazza.

443  
00:31:58,625 --> 00:32:02,128  
E se la conoscesse,  
se la conoscesse davvero,

444  
00:32:02,921 --> 00:32:05,673  
non credo che vorrebbe esserle amico.

445  
00:32:05,757 --> 00:32:07,842  
Non è vero. Impossibile.

446  
00:32:08,259 --> 00:32:09,844  
Stammi a sentire, Steve.

447  
00:32:10,303 --> 00:32:12,513  
La cosa mi ha scioccata nel profondo,

448  
00:32:13,097 --> 00:32:14,349  
ma mi sei simpatico.

449  
00:32:14,933 --> 00:32:16,643  
Davvero simpatico.

450  
00:32:17,393 --> 00:32:19,228  
Ma non sono come i tuoi amici.

451  
00:32:19,979 --> 00:32:22,690  
E non sono come Nancy Wheeler.

452  
00:32:22,774 --> 00:32:25,193  
Robin, è proprio per questo che mi piaci.

453

00:32:25,818 --> 00:32:28,446  
Ricordi che ti ho detto  
delle lezioni della Click?

454

00:32:28,529 --> 00:32:31,991  
Di quanto fossi gelosa e ossessionata?

455

00:32:33,743 --> 00:32:36,996  
Non era perché avevo una cotta per te.

456

00:32:39,123 --> 00:32:40,208  
Era perché...

457

00:32:41,668 --> 00:32:43,878  
...lei non smetteva mai di guardarti.

458

00:32:45,713 --> 00:32:46,714  
La Click?

459

00:32:49,884 --> 00:32:51,427  
Tammy Thompson.

460

00:32:53,137 --> 00:32:54,722  
Volevo che guardasse me.

461

00:32:55,723 --> 00:32:59,018  
Ma... non riusciva  
a toglierti gli occhi di dosso.

462

00:32:59,102 --> 00:33:02,146  
Tu e i tuoi stupidi capelli.

463

00:33:03,231 --> 00:33:05,775  
E io non capivo, perché tu...

464

00:33:06,651 --> 00:33:09,487  
...sbriciolavi il bagel dappertutto.

465

00:33:10,405 --> 00:33:15,201  
E facevi domande idiote.  
Ed eri uno stronzo.

466  
00:33:15,702 --> 00:33:17,662  
E lei non ti piaceva nemmeno e...

467  
00:33:17,745 --> 00:33:22,250  
...io tornavo a casa e urlavo nel cuscino.

468  
00:33:23,084 --> 00:33:25,336  
Ma Tammy Thompson è una ragazza.

469  
00:33:27,046 --> 00:33:28,006  
Steve.

470  
00:33:38,391 --> 00:33:39,726  
Oh, merda...

471  
00:33:42,145 --> 00:33:43,146  
Oh, merda.

472  
00:33:54,949 --> 00:33:56,034  
Steve...

473  
00:33:56,993 --> 00:33:58,202  
...sei in overdose?

474  
00:33:59,037 --> 00:34:00,329  
No, sto...

475  
00:34:01,789 --> 00:34:02,790  
...solo pensando.

476  
00:34:06,044 --> 00:34:07,211  
Beh, sì...

477  
00:34:08,963 --> 00:34:11,591  
Tammy Thompson è carina, ma...

478  
00:34:13,092 --> 00:34:15,470  
Cioè, è una scema.

479  
00:34:15,553 --> 00:34:17,096



Non è vero.

480

00:34:17,180 --> 00:34:19,557

Sì, invece.

Vuol fare la cantante.

481

00:34:19,640 --> 00:34:21,642

Vuole trasferirsi a Nashville, cazzo.

482

00:34:21,726 --> 00:34:24,145

- Ha un sogno.

- Ma è stonata.

483

00:34:24,228 --> 00:34:26,564

Come una campana.

L'hai mai sentita?

484

00:34:26,647 --> 00:34:27,815

Fa sempre...

485

00:34:30,359 --> 00:34:31,319

Piantala.

486

00:34:32,403 --> 00:34:34,030

- Non fa così.

- Sì, invece.

487

00:34:34,113 --> 00:34:35,990

- È un'imitazione perfetta.

- No.

488

00:34:36,074 --> 00:34:37,158

Sembri un Muppet.

489

00:34:37,241 --> 00:34:38,743

Lei sembra un Muppet!

490

00:34:38,826 --> 00:34:40,870

Sembra un Muppet che partorisce!

491

00:34:47,335 --> 00:34:49,128

- Esatto.

- Lo so!

492

00:34:54,967 --> 00:34:56,761  
Ok, che cavolo fate?

493

00:35:43,015 --> 00:35:44,559  
Perché tutta questa roba?

494

00:35:44,976 --> 00:35:48,146  
Se giri la chiave,  
è come spegnere un'auto.

495

00:35:48,229 --> 00:35:51,274  
L'auto funziona ancora, no?

496

00:35:51,899 --> 00:35:52,817  
Certo.

497

00:35:52,900 --> 00:35:56,362  
Vuoi che l'auto funzioni o che esploda?

498

00:35:56,445 --> 00:35:58,156  
Voglio che esploda.

499

00:35:58,239 --> 00:36:00,366  
Bene. Allora devi fare così.

500

00:36:00,575 --> 00:36:04,579  
Ma sta' lontano, quando succede.  
Non è un bello spettacolo.

501

00:36:04,662 --> 00:36:06,372  
Ti polverizza.

502

00:36:07,331 --> 00:36:08,332  
E poi...

503

00:36:09,000 --> 00:36:10,334  
...è finita.

504

00:36:11,460 --> 00:36:15,381

Divento americano,  
così mi diverto anch'io?

505

00:36:17,800 --> 00:36:21,721  
Chi l'ha detto che bisogna  
essere americani, per divertirsi?

506

00:36:27,894 --> 00:36:31,647  
Questa è la cosa  
più americana di tutte, amico.

507

00:36:31,731 --> 00:36:35,026  
Cibo spazzatura e pacchianeria.

508

00:36:35,109 --> 00:36:36,944  
Giochi truccati...

509

00:36:38,279 --> 00:36:39,989  
Quindici tagliandi, grazie.

510

00:36:45,953 --> 00:36:48,372  
- Questi giochi sono truccati?  
- Sì.

511

00:36:52,210 --> 00:36:53,836  
Non si direbbe.

512

00:36:54,629 --> 00:36:56,505  
È proprio questo il punto, caro Alexei.

513

00:36:56,589 --> 00:36:59,217  
Sono stati progettati  
per dare un'illusione di onestà.

514

00:36:59,300 --> 00:37:02,428  
Ma è tutta una truffa.

515

00:37:02,511 --> 00:37:05,139  
Per mettere i tuoi soldi  
nelle tasche dei ricchi.

516

00:37:05,223 --> 00:37:07,767

Questa, amico mio...

517

00:37:08,726 --> 00:37:09,685  
...è l'America.

518

00:37:10,394 --> 00:37:11,604  
Ma, ehi...

519

00:37:12,521 --> 00:37:14,440  
...fa' pure.

520

00:37:15,608 --> 00:37:16,484  
Dove vai?

521

00:37:17,610 --> 00:37:20,154  
A prenderci qualcosa  
che somigli a del cibo vero.

522

00:37:37,004 --> 00:37:37,838  
Karen.

523

00:37:43,511 --> 00:37:45,846  
- Ehi, Karen.  
- Joyce!

524

00:37:45,930 --> 00:37:49,600  
- Oddio, che strano vederti qui!  
- I ragazzi dove sono?

525

00:37:49,684 --> 00:37:52,353  
Non li ho visti.  
Non sono ancora arrivati.

526

00:37:52,436 --> 00:37:54,313  
Voi tre, contro il muro.

527

00:37:54,397 --> 00:37:55,273  
Dove sono?

528

00:37:55,356 --> 00:37:57,525  
Oddio, non riesco a stargli dietro.

529  
00:37:57,608 --> 00:38:01,529  
Prima erano da Dustin, poi da Lucas,

530  
00:38:01,612 --> 00:38:03,072  
- poi da Max...  
- Max...

531  
00:38:03,489 --> 00:38:05,366  
Sapete com'è. È estate!

532  
00:38:05,449 --> 00:38:07,576  
Ne staranno combinando una delle loro.

533  
00:38:10,746 --> 00:38:13,249  
Ultimo avvertimento, contro il muro!

534  
00:38:13,666 --> 00:38:15,001  
Aspetti un momento!

535  
00:38:15,084 --> 00:38:16,627  
Non se ne parla, Magnum!

536  
00:38:17,545 --> 00:38:18,921  
Ecco che parte.

537  
00:38:21,465 --> 00:38:22,633  
Ci siamo!

538  
00:38:23,175 --> 00:38:27,680  
Accidenti...

539  
00:38:39,233 --> 00:38:43,654  
Strade? Dove stiamo andando,  
non c'è bisogno di strade.

540  
00:39:08,846 --> 00:39:10,056  
E...

541  
00:39:11,098 --> 00:39:12,141  
...mescolatevi.

542  
00:39:14,018 --> 00:39:15,311  
Che bello!

543  
00:39:18,397 --> 00:39:20,733  
- Merda, ha funzionato.  
- Certo!

544  
00:39:20,816 --> 00:39:22,985  
Basta prendere l'autobus con la plebe

545  
00:39:23,069 --> 00:39:24,445  
e... casa dolce casa!

546  
00:39:25,321 --> 00:39:26,697  
- Dustin?  
- Che c'è?

547  
00:39:26,781 --> 00:39:28,366  
Forse è meglio non andare da te.

548  
00:39:28,449 --> 00:39:29,367  
Perché?

549  
00:39:29,450 --> 00:39:31,410  
Potrei avergli detto come ti chiami.

550  
00:39:32,411 --> 00:39:34,580  
- Ma sei pazzo?  
- Mi hanno drogato.

551  
00:39:34,663 --> 00:39:36,040  
- E allora?  
- Allora?

552  
00:39:36,123 --> 00:39:39,668  
Allora resisti, da vero uomo.

553  
00:39:39,752 --> 00:39:41,295  
Facile dirlo!

554  
00:39:41,379 --> 00:39:42,380

Ragazzi?

555

00:39:43,672 --> 00:39:46,300  
Scusi il disturbo, buona serata.

556

00:39:46,967 --> 00:39:47,843  
Missione annullata.

557

00:39:50,054 --> 00:39:51,764  
Missione annullata.

558

00:39:54,141 --> 00:39:54,975  
Merda.

559

00:39:58,062 --> 00:39:59,188  
Forza, andiamo.

560

00:40:05,611 --> 00:40:07,113  
Tre verdi!

561

00:40:07,196 --> 00:40:09,365  
Ed ecco la quarta freccetta!

562

00:40:20,084 --> 00:40:22,294  
Un'altra e vince il premio!

563

00:40:22,378 --> 00:40:24,088  
Può farcela, signore!

564

00:40:38,394 --> 00:40:40,312  
Abbiamo un vincitore!

565

00:40:42,606 --> 00:40:47,236  
Venite a comprare i biglietti,  
signore e signori!

566

00:40:47,695 --> 00:40:48,529  
Amico!

567

00:40:50,573 --> 00:40:51,449  
Guarda!

568  
00:40:51,657 --> 00:40:53,075  
Non è truccato.

569  
00:40:55,995 --> 00:40:57,413  
Non è truccato.

570  
00:41:16,807 --> 00:41:18,142  
Traditore.

571  
00:41:28,611 --> 00:41:30,321  
Alexei!

572  
00:41:50,216 --> 00:41:51,550  
Alexei!

573  
00:41:52,843 --> 00:41:55,638  
Oh, no. Oddio... Andiamo.

574  
00:42:00,184 --> 00:42:01,018  
Piano.

575  
00:42:04,688 --> 00:42:05,981  
Tieni premuto.

576  
00:42:06,815 --> 00:42:07,691  
Chiamo aiuto.

577  
00:42:07,775 --> 00:42:08,984  
Chiamo i soccorsi.

578  
00:42:23,624 --> 00:42:26,544  
Jim...!

579  
00:42:27,169 --> 00:42:28,671  
Hanno colpito Alexei!

580  
00:42:29,588 --> 00:42:32,716  
Jim! Hanno colpito Alexei!

581



00:42:37,972 --> 00:42:39,974  
Dobbiamo andare.

582  
00:42:40,057 --> 00:42:40,891  
Cosa?

583  
00:42:43,143 --> 00:42:44,061  
Andiamo.

584  
00:42:52,820 --> 00:42:54,488  
Strana coppia, non trovi?

585  
00:42:55,072 --> 00:42:57,408  
Beh, sai come si dice...

586  
00:42:57,491 --> 00:42:59,243  
Per ognuno c'è qualcuno.

587  
00:43:09,670 --> 00:43:11,338  
Chi vuole un hot dog?

588  
00:43:12,881 --> 00:43:16,594  
Trova Murray,  
prendi la macchina e portala sul retro.

589  
00:43:24,518 --> 00:43:26,770  
È diretto a "Big Top", sul lato ovest.

590  
00:43:27,938 --> 00:43:30,399  
Fatevi avanti, signore e signori.

591  
00:43:30,482 --> 00:43:33,152  
Qui i biglietti per Big Top...

592  
00:43:37,865 --> 00:43:40,492  
Ehi! Fate uscire i bambini! Polizia!

593  
00:43:40,826 --> 00:43:42,536  
Fuori, forza!

594  
00:43:55,841 --> 00:44:00,471

Osate entrare nella caverna degli orrori?

595

00:44:01,305 --> 00:44:04,892  
Non si sa mai cosa aspettarsi.

596

00:44:07,102 --> 00:44:10,856  
Non fatevi vedere spaventati dalla tigre,

597

00:44:11,982 --> 00:44:15,027  
o potreste non uscirne vivi.

598

00:44:32,044 --> 00:44:33,128  
Alexei...

599

00:44:35,339 --> 00:44:36,507  
Oh, mio Dio...

600

00:44:37,091 --> 00:44:40,969  
Mi... sono allontanato un attimo  
per un corn dog.

601

00:44:41,512 --> 00:44:43,222  
Uno stupido corn dog.

602

00:44:43,722 --> 00:44:45,391  
Oddio.

603

00:45:30,728 --> 00:45:35,649  
Vasilev, mi senti? Rispondi!

604

00:45:53,459 --> 00:45:54,460  
Ma che fai?

605

00:45:59,131 --> 00:46:01,008  
- Larry.  
- Joyce.

606

00:46:08,098 --> 00:46:09,266  
Brava!

607

00:47:16,124 --> 00:47:17,125

Compagno.

608

00:47:17,668 --> 00:47:18,502  
Lasciami.

609

00:47:27,845 --> 00:47:31,014  
Porca puttana!

610

00:47:40,440 --> 00:47:42,943  
Svelto! Parti!

611

00:47:45,654 --> 00:47:46,780  
Alexei?

612

00:47:53,036 --> 00:47:54,454  
...al piano inferiore.

613

00:47:54,955 --> 00:47:56,748  
Ehi, traduci.

614

00:47:57,332 --> 00:47:59,459  
Ripeto, abbiamo trovato i ragazzini.

615

00:47:59,668 --> 00:48:02,504  
Sono al centro commerciale.  
Piano inferiore.

616

00:48:03,589 --> 00:48:05,507  
Chiudete tutte le uscite.

617

00:48:05,591 --> 00:48:08,385  
Ripeto, chiudete tutte le uscite.

618

00:48:42,586 --> 00:48:44,129  
Venite tutti qui.

619

00:48:44,212 --> 00:48:45,505  
Li ho trovati.

620

00:49:20,374 --> 00:49:22,209  
Ma che diavolo...?

621

00:50:08,839 --> 00:50:11,174  
L'hai fatta volare come una macchinina!

622

00:50:12,300 --> 00:50:14,761  
- Lucas?  
- Che ci fai qui?

623

00:50:14,845 --> 00:50:16,179  
È colpa loro.

624

00:50:16,263 --> 00:50:18,473  
Verissimo. Tutta colpa nostra.

625

00:50:18,557 --> 00:50:20,058  
Che è successo a quell'auto?

626

00:50:20,142 --> 00:50:21,184  
Undi ha superpoteri.

627

00:50:21,268 --> 00:50:23,103  
- Prego?  
- L'ha scagliata con la mente.

628

00:50:23,186 --> 00:50:24,938  
- Stai al passo.  
- Questa è Undi?

629

00:50:25,022 --> 00:50:27,149  
- Chi è Undi?  
- Scusa, tu chi sei?

630

00:50:27,232 --> 00:50:29,901  
- Robin. Lavoro con Steve.  
- Ha decifrato il codice.

631

00:50:29,985 --> 00:50:31,820  
Con cui abbiamo saputo dei russi.

632

00:50:31,903 --> 00:50:33,196  
Quali russi?

633

00:50:33,280 --> 00:50:35,157

- I russi!

- Quelli erano russi?

634

00:50:35,240 --> 00:50:37,325

- Alcuni sì.

- Ma che dite?

635

00:50:37,409 --> 00:50:38,827

Avete sentito il codice rosso?

636

00:50:38,910 --> 00:50:41,455

- Non si capiva niente.

- Maledette pile!

637

00:50:41,538 --> 00:50:43,540

Quante volte devo ricordarti le pile?

638

00:50:43,623 --> 00:50:45,167

Ma si è risolto tutto, no?

639

00:50:45,250 --> 00:50:47,044

Risolto? Siamo quasi morti.

640

00:50:47,127 --> 00:50:50,172

- Sì, ma solo quasi.

- C'è mancato molto poco.

641

00:50:50,255 --> 00:50:54,176

Volete dire

che lavorano per il governo russo?

642

00:50:54,259 --> 00:50:56,011

Cos'è che non capisci?

643

00:50:56,094 --> 00:50:57,429

Parlo un'altra lingua?

644

00:50:57,512 --> 00:51:00,140

È un allarme Alba rossa.

645

00:51:00,223 --> 00:51:02,142  
Quindi la porta non c'entra?

646

00:51:02,225 --> 00:51:04,478  
La porta c'entra eccome...!

647

00:51:08,815 --> 00:51:10,984  
Undi!

648

00:51:11,068 --> 00:51:12,611  
- Che le prende?  
- Che c'è?

649

00:51:12,694 --> 00:51:14,112  
La gamba...

650

00:51:14,196 --> 00:51:15,113  
La gamba. Ok...

651

00:51:16,448 --> 00:51:17,449  
Scopritela.

652

00:51:26,500 --> 00:51:27,834  
Undi!

653

00:51:28,919 --> 00:51:30,921  
Undi, che hai?

654

00:51:31,004 --> 00:51:33,924  
Undi...!